

# BROWIN

- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI  
DRYLOWNICA DO WIŚNI I CZEREŚNI
- EN** USER MANUAL  
CHERRY STONER
- DE** BEDIENUNGSANLEITUNG  
KIRCHENENTKERNER
- FR** NOTICE D'UTILISATION  
DÉNOYAUTEUR DE CÉRISES
- LT** NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
VYŠNIŲ IR TREŠNIŲ KAULIUKŲ IŠĖMIKLIS
- LV** LIETOŠANAS PAMĀCĪBA  
ĶIRŠU KAULIŅU IZŅEMŠANAS IERĪCE
- EE** KASUTUSJUHEND  
SEADE KIRSI - JA MURELIKIVIDE EEMALDAMISEKS
- CZ** NÁVOD K OBSLUZE  
ODPECKOVAČ VIŠNÍ A TŘEŠNÍ
- RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
КОСТОЧКОУДАЛИТЕЛЬ
- RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE  
APARAT DE SCOS SĂMBURI DIN CIREȘE ȘI VIȘINE
- SK** NÁVOD NA POUŽITIE  
ODKÔSTKOVAČ ČEREŠNÍ A VIŠNÍ
- UA** ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ  
КІСТОЧКОВИБИВНА МАШИНА ДЛЯ ВИШНІ ТА ЧЕРЕШНІ
- SE** INSTRUKTIONSMANUAL  
KÖRSBÄRSURKÄRNARE MED SUGBOTTEN

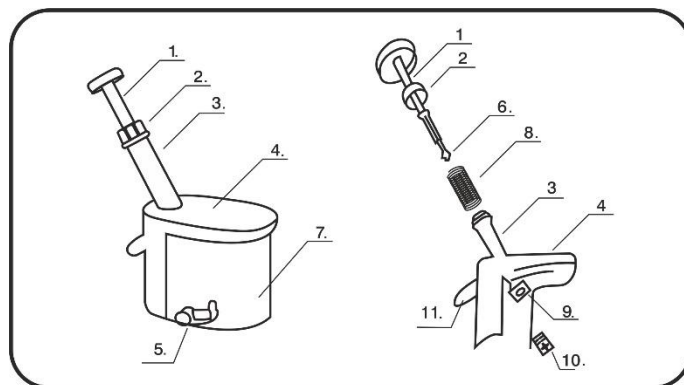


\*zdjęcie poglądowe / pictorial photo

**No 802002**

PL

— INSTRUKCJA OBSŁUGI —  
DRYLOWNICA DO WIŚNI I CZEREŚNI



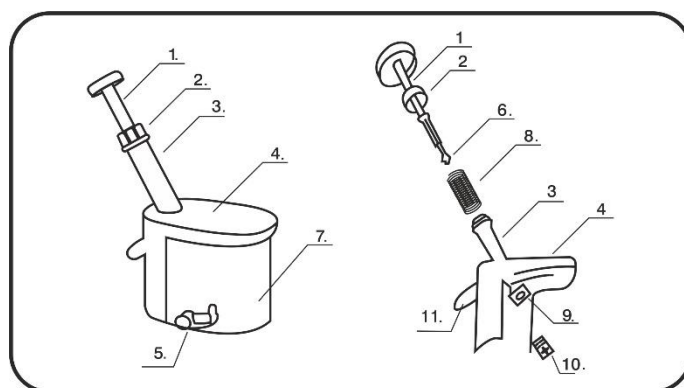
**Montaż:**

- odkręcić nakrętkę (2) mocującą tłoczek (1)
- na dolną część tłoka nałożyć sprężynkę (8)
- całość ponownie umieścić w tulei prowadzącej (3) starając się naprowadzić nóż (6) na część krzyżową urządzenia i dokręcić nakrętkę do oporu
- do gniazda (9) włożyć gumową przegrodę (10), tak aby nacięcie krzyżowe znalazło się w osi noża, założyć pojemnik na pestki (7)
- korzystając z przyssawki z zaciskiem (5) przymocować urządzenie do zwilżonej powierzchni stołu
- pod rynienkę spustową (11) podstawić naczynie na odpestkowane owoce

1. tłoczek; 2. nakrętka; 3. tuleja prowadząca; 4. podajnik na owoce; 5. przyssawka do stołu z zaciskiem; 6. nóż;  
7. pojemnik na pestki; 8. sprężyna; 9. gniazdo gumowej przegrody; 10. gumowa przegroda; 11. rynienka spustowa

EN

— USER MANUAL —  
CHERRY STONER



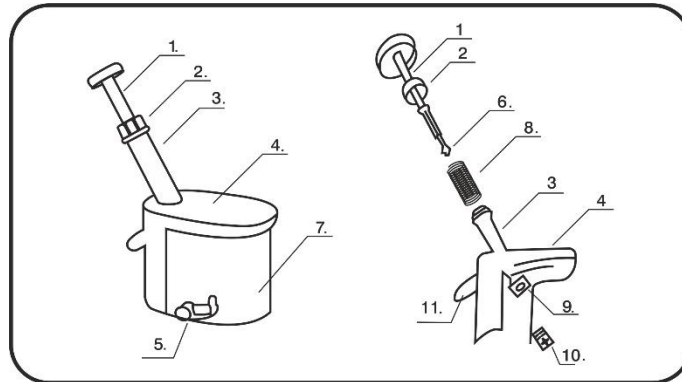
**Assembly:**

- unscrew a cap (2) that fastens the piston (1)
- place a spring on the piston bottom part (8)
- insert the assembly into a guide sleeve (3) trying to guide the blade (6) onto the cross section of the device and fully tighten the cap
- insert a rubber partition (10) onto the base (9), to fit the cross cut on the blade axis, install a stone container (7)
- using a suction cup with a clamp (5) mount the device to a moistened table top
- under a stout (11) place a vessel for stoned fruit

1. piston; 2. cap; 3. guide sleeve; 4. fruit tray; 5. table suction cup with a clamp; 6. blade; 7. stone container; 8. spring;  
9. rubber partition base; 10. rubber partition; 11. stout

DE

— **BEDIENUNGSANLEITUNG** —  
**KIRCHENENTKERNER**



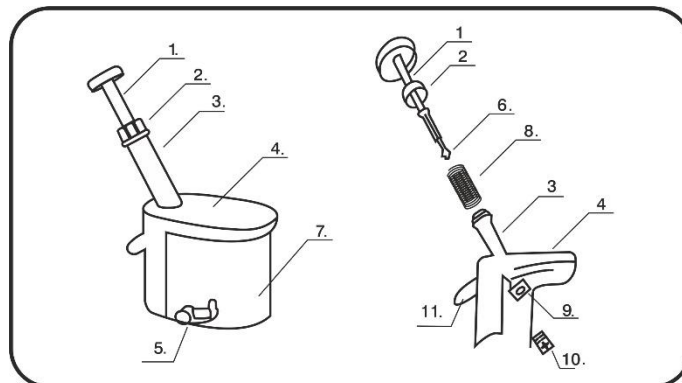
**Montage:**

- öffnen Sie den Schraubverschluss (2), der den Stößel (1) sichert,
- führen Sie die Feder über den Stößel (8),
- führen Sie den Stößel mit der Feder in die Führung (3) ein, so dass das Messer (6) seitens des Kreuzes geht, dann ziehen Sie den Schraubverschluss bis zum Anschlag fest,
- führen Sie die Gummimembran (10) in den dafür vorgesehenen Platz (9) ein, so dass der Querschnitt in der Achse der Klinge liegt, dann befestigen Sie den Auffangbehälter für Kirschen,
- befestigen Sie das Gerät mit dem Saugnapf (5) auf der nassen Oberfläche eines Tisches,
- unter die Ablaufrinne (11) stellen Sie eine Schüssel für entsteinte Früchte.

1. Stößel; 2. Schraubverschluss; 3. Führung; 4. Schütte; 5. Saugnapf mit Klemme; 6. Messer; 7. Auffangbehälter; 8. Feder; 9. Platz für Gummimembran; 10. Gummimembran; 11. Ablaufrinne

FR

— **NOTICE D'UTILISATION** —  
**DÉNOYAUTEUR DE CÉRISES**



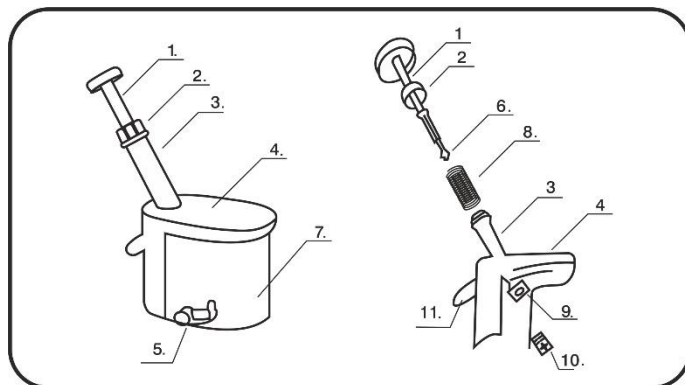
**Assemblage:**

- dévissez l'écrou (2) fixant le piston (1)
- placez le ressort (8) sur la partie inférieure du piston
- placez l'ensemble dans le manchon de guidage (3) en essayant de placer le couteau (6) sur la partie transversale de l'appareil et serrez l'écrou jusqu'à la butée
- insérez la cloison en caoutchouc (10) dans la prise (9) de sorte que la coupe transversale soit dans l'axe du couteau, placez le récipient à noyaux (7)
- fixez l'appareil à la surface humide de la table à l'aide de la ventouse munie d'une pince (5)
- placez le récipient à fruits dénoyautés sous la gouttière (11)

1. piston ; 2. écrou ; 3. manchon de guidage ; 4. récipient à fruits; 5. ventouse pour table avec pince; 6. couteau; 7. récipient à noyaux ; 8. ressort ; 9. prise de cloison en caoutchouc ; 10. cloison en caoutchouc ; 11. Gouttière

LT

## - NAUDOJIMO INSTRUKCIJA - VYŠNIŲ IR TREŠNIŲ KAULIUKŲ IŠĖMIKLIS



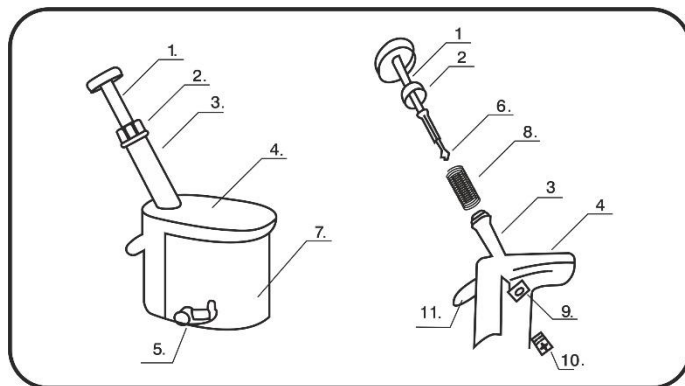
### Surinkimas:

- atsukti stūmiklio (1) tvirtinimo veržlę (2)
- ant stūmiklio apatinės dalies uždėti spyruoklę (8)
- viską sudėti į kreipiamąją įvorę (3), stengiantis peilį (6) įtaikyti į prietaiso kryžminę dalį, ir priveržti veržlę iki galo
- į lizdą (9) įdėti guminę pertvarą (10) taip, kad kryžminė pertvara atsirastų peilio ašyje, uždėti kauliukų indą (7)
- siurbtuku su gnybtu (7) pritvirtinti prietaisą prie sudrėkinto stalo paviršiaus
- po latakėliu (11) padėti indą vaisiams be kauliukų surinkti

1. stūmiklis; 2. veržlė; 3. kreipiamoji įvorė; 4. vaisių tiektuvas; 5. stalo siurbtukas su gnybtu; 6. peilis; 7. kauliukų indas; 8. spyruoklė; 9. guminės pertvaros lizdas; 10. guminė pertvara; 11. Latakėlis

LV

## - LIETOŠANAS PAMĀCĪBA - ĶIRŠU KAULIŅU IZŅEMŠANAS IERĪCE



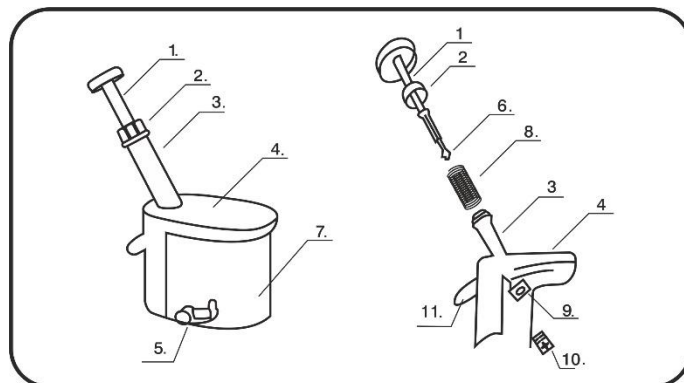
### Montāža:

- atskrūvējiet uzgriezni (2), ar ko ir sastiprināts virzulis (1);
- uzlieciet atsperi uz virzuļa apakšdaļas (8);
- ielieciet visu atpakaļ virzošajā blīvspiedī (3) novirzot asmeni (6) uz ierīces krustenisko daļu un līdz galam aizskrūvējiet uzgriezni;
- ievietojiet kontaktligzdā (9) gumijas starpliku (10) tā, lai krusteniskais griezumš atrastos uz asmens ass, uzstādiet kauliņiem paredzēto konteineri (7);
- izmantojot piesūcekni ar spaili (5) piestipriniet ierīci mitrai galda virsmai;
- novietojiet atkaulotajiem augļiem paredzētu trauku zem novadteknes.

1. virzulis; 2. uzgrieznis; 3. virzošais blīvspiedis; 4. augļu padeve; 5. piesūcekni ar spaili piestiprināšanai galdam; 6. asmens; 7. konteineris kauliņiem; 8. atsperi; 9. gumijas starplikas kontaktligzda; 10. gumijas starplika; 11. novadteknē.



– KASUTUSJUHEND –  
SEADE KIRSI - JA MURELIKIVIDE EEMALDAMISEKS



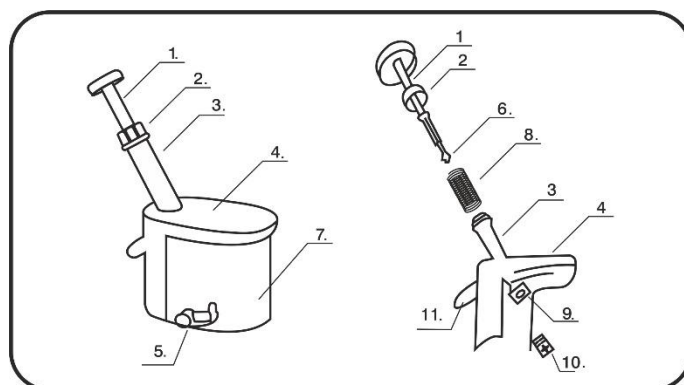
**Monteerimine:**

- keerake lahti mutter (2), mis hoiab kolbi kinni (1);
- pange kolvi alumisele osale vedru (8);
- pange kõik tagasi juhthülssi sisse (3) püüdes suunata noa (6) seadme ristuvale osale ja keerake mutter lõpuni kinni;
- pange keedisetassi (9) kummist vahesein (10) nii, et ristlõige asuks noaga samal teljel, paigaldage kivide jaoks konteiner (7);
- kinnitage seade klambri (5) abil niiske pinnaga laua külge;
- paigaldage väljalaskerenni alla anum kividest puhastatud puuviljade jaoks.

1. kolb; 2. mutter; 3. juhthülss; 4. puuviljade etteandja; 5. klamber laua külge kinnitamiseks; 6. nuga; 7. konteiner kivide jaoks; 8. vedru; 9. kummist vaheseinaga keedisetass; 10. kummist vahesein; 11. väljalaskerenn.



– NÁVOD K OBSLUZE –  
ODPECKOVAČ VIŠNÍ A TŘEŠNÍ



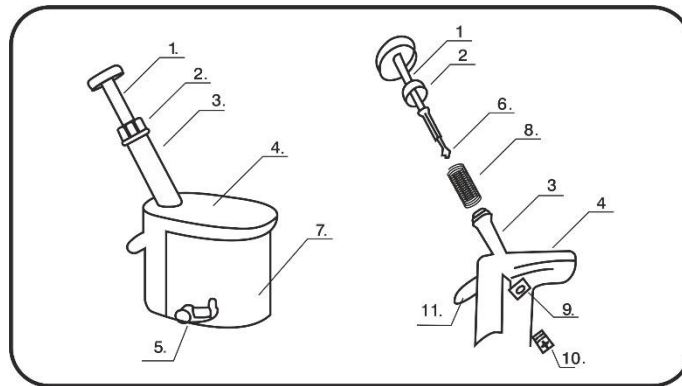
**Montáž:**

- odšroubujte matku (2) upevňující píst (1)
- na spodní část pístu naložte pružinku (8)
- komplet opět vložte do vodící trubice (3), snažte se nasměrovat nůž (6) na křížovou část zařízení a matici došroubujte na doraz
- do slotu (9) vložte gumovou přepážku (10) tak, aby se křížové naříznutí nacházelo v ose nože, naložte nádobku na pecky (7)
- k upevnění zařízení na zvlhčeném povrchu stolu použijte přísavku se svorkou (5)
- pod odtokový žlábek (11) podložte misku na odpeckované ovoce

1. píst; 2. matka; 3. vodící trubice; 4. Podavač ovoce; 5. přísavka ke stolu se svorkou; 6. nůž; 7. nádobka na pecky; 8. pružinka; 9. slot gumové přepážky; 10. gumová přepážka; 11. odtokový žlábek

RU

— РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ —  
КОСТОЧКОУДАЛИТЕЛЬ



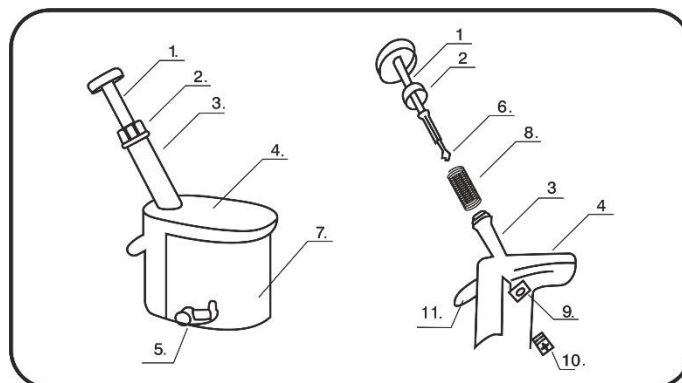
**Сборка:**

- открутить гайку (2), крепящую поршень (1)
- на нижнюю часть поршня надеть пружинку (8)
- снова поместить все в направляющую втулку (3), стараясь направить нож (6) на крестообразную часть устройства, и затянуть гайку до упора
- вставить резиновую перегородку (10) в гнездо (9), так чтобы крестообразный шлиц оказался на одной оси с ножом, установить контейнер для косточек (7)
- используя присоску с зажимом (5), прикрепить устройство к влажной поверхности стола
- под спусковой лоток (11) подставить посуду для плодов уже без косточек

1. поршень; 2. гайка; 3. направляющая втулка; 4. подающий лоток; 5. присоска с зажимом для крепления к столу; 6. нож; 7. контейнер для косточек; 8. пружина; 9. гнездо под резиновую перегородку; 10. резиновая перегородка; 11. спусковой лоток

RO

— INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE —  
APARAT DE SCOS SÂMBURI DIN CIREȘE ȘI VIȘINE



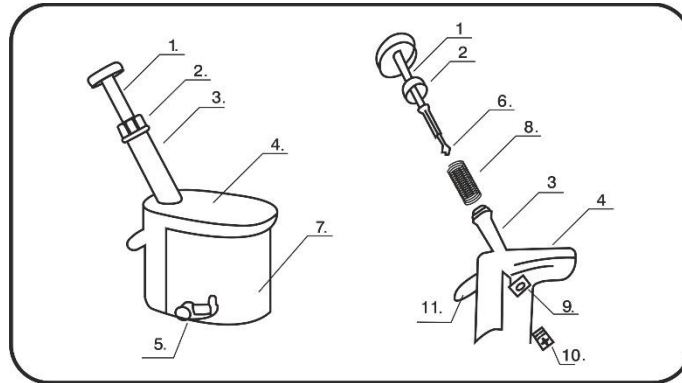
**Montajul:**

- desfaceți piulița (2) de fixare a pistonului (1)
- pe partea inferioară a pistonului fixați arcul (8)
- plasați totul în manșonul de ghidare (3) încercând să direcționați cuțitul (6) pe partea transversală a dispozitivului și strângeți piulița până la capăt
- introduceți în locașul (9) garnitura de cauciuc (10) astfel încât tăietura în cruce să se afle pe axul cuțitului, așezați recipientul pentru sâmburi (7)
- folosind ventuza (5) atașați dispozitivul la suprafața umedă a mesei
- sub jgheab (11) plasați un vas pentru colectarea fructelor fără sâmburi

1. piston; 2. piuliță; 3. manșon de ghidare; 4. tavă pentru fructe; 5. ventuză de fixare pe masă; 6. cuțit; 7. recipient pentru sâmburi; 8. arc; 9. locaș pentru garnitura de cauciuc; 10. garnitură de cauciuc; 11. jgheab.

SK

— NÁVOD NA POUŽITIE —  
ODKÔSTKOVAC ČEREŠNÍ A VIŠNÍ



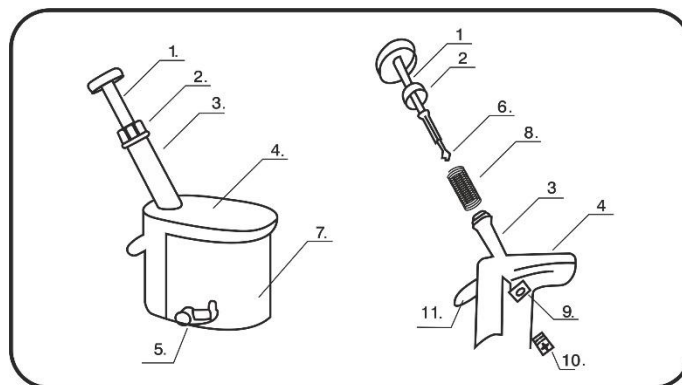
**Návod na montáž:**

- odkrúťte maticu (2), ktorá drží piest (1)
- nasuňte pružinu na spodnú časť piestu (8)
- celok opakovane vsuňte do puzdra (3) tak, aby bol nôž (6) nastavený na krížovú časť odkôstkovaca a riadne dotiahnite maticu
- vsuňte gumovú priečku (10) na vhodné miesto (9) tak, aby krížový zárez bol v osi noža, namontujte nádoby na kôstky (7)
- pomocou prísavky na uchytenie k stolu (5) pripevnite odkôstkovac k navlhčenej ploche stola
- pod žľabom (11) umiestnite nádobu na odkôstkované ovocie

1. piest; 2. matica; 3. puzdro; 4. podávač ovocia; 5. prísavka na uchytenie k stolu; 6. nôž; 7. nádoba na kôstky; 8. pružina; 9. miesto na gumovú priečku; 10. gumová priečka; 11. žľab

UA

— ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ —  
КІСТОЧКОВИБИВНА МАШИНА ДЛЯ ВИШНІ ТА ЧЕРЕШНІ



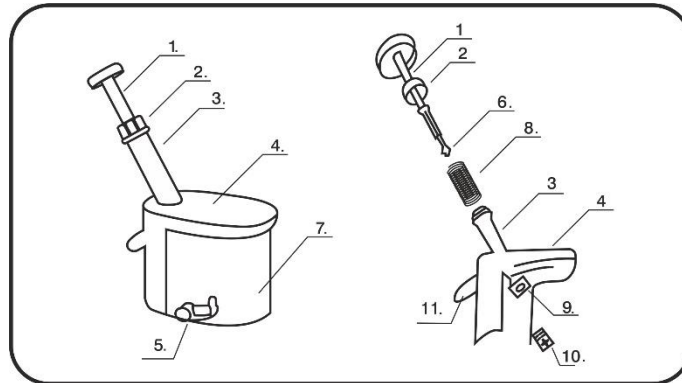
**Монтаж:**

- відкрутіть гайку (2), що закріплює поршень (1)
- встановіть пружину (8) на нижню частину поршня
- вставте весь комплект повторно в направляючу втулку (3), намагаючись навести ніж (6) на перехресну частину пристрою і затягніть гайку до упору
- вставте гумову перегородку (10) у гніздо (9) так, щоб перехресна насічка опинилася в осі ножа, встановіть контейнер для кісточок (7)
- за допомогою присоски із затиском (5) приєднайте пристрій до зволоженої поверхні столу
- підставте посудину для ягід без кісточок під спускний жолоб (11)

1. поршень; 2. гайка; 3. направляюча втулка; 4. лоток для ягід; 5. присосок для столу з затиском; 6. ніж; 7. контейнер для кісточок; 8. пружина; 9. гніздо гумової перегородки; 10. гумова перегородка; 11. спускний жолоб

SE

— INSTRUKTIONSMANUAL—  
KÖRSBÄRSURKÄRNARE MED SUGBOTTEN



**Montering:**

- Skruva loss muttern (2) som håller fast kolven (1).
- sätta fjädern (8) på den nedre delen av kolven
- Placera hela apparaten igen i styrhylsan (3), försök att leda kniven (6) mot anordningens tvärsnitt och dra åt muttern så långt det går.
- Sätt in gummibacken (10) i uttaget (9) så att tvärsnittet är i linje med knivens axel, sätt in sålådan (7).
- med hjälp av sugkoppen med klämman (5), fäst anordningen på den fuktade bordsytan
- Placera en behållare för urkärnade frukter under avrinningsrännan (11).

1. kolv; 2. mutter; 3. styrhylsa; 4. fruktmatare; 5. sugkopp med klämman; 6. kniv; 7. stenbehållare; 8. fjäder;  
9. uttag för gummibackel; 10. gummibackel; 11. dräneringsränna.





## WARUNKI GWARANCJI

1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji na produkt wynosi 12 miesięcy od daty zakupu sprzętu.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu, okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 11.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
  - dowód zakupu towaru;
  - nazwę i model towaru wraz ze zdjęciami uzasadniającymi reklamację.
7. Reklamujący powinien spakować produkt, odpowiednio zabezpieczając go przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarant w terminie 14 dni od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu do czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
9. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem sprzętu i zaleceniami podanymi na opakowaniu lub w instrukcji użytkowania. Warunkiem udzielenia gwarancji jest użytkowanie sprzętu zgodnie z instrukcją.
10. Zakres czynności naprawy gwarancyjnej nie obejmuje czyszczenia, konserwacji, przeglądu technicznego, wydania ekspertyzy technicznej.
11. Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
  - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikłych z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
  - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
  - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych;
  - użytkowanie poza normalnym zakresem konsumenckiego zastosowania w warunkach domowych.
12. Powyższe oświadczenie nie ma wpływu na statutowe prawa konsumenta wynikające z odpowiednich praw krajowych i na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, u którego zakupiono ten produkt. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
13. Gwarancja nie nadaje Kupującemu prawa do domagania się zwrotu utraconych zysków związanych z uszkodzeniem urządzenia oraz strat związanych z powodu uszkodzenia sprzętu.
14. W przypadku zapotrzebowania na usługi serwisu, w ramach gwarancji lub bez, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą lub serwisem zalecamy dokładnie przeczytanie broszury z instrukcjami dołączonej do produktu.
15. W przypadku zakupu bezpośrednio u producenta reklamacje można składać bezpośrednio na stronie [www.browin.pl](http://www.browin.pl) w zakładce Zgłaszanie reklamacji lub za pośrednictwem drogi elektronicznej pod adresem [reklamacje@browin.pl](mailto:reklamacje@browin.pl). W przypadku zakupu u dystrybutora zaleca się dokonanie zgłoszenia za jego pośrednictwem.

### **BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k.**

ul. Pryncypalna 129/141

PL 93-373 Łódź

tel. +48 42 23 23 230

[www.browin.pl](http://www.browin.pl)

### **ODWIEDŹ NAS NA:**



@browinpl



@browin.pl



BROWIN